00002580 – Inhouse – 594x210 (297x210) mm
PDF-Certified Profile: Package-Insert_V4-0

EN FR RU ES PTB

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Uno

Sterile, single-use lancing device

Autopiqueur stérile à usage unique

Стерильное одноразовое устройство для прокалывания кожи

EN Sterile, single-use lancing device for obtaining capillary blood from the fingertip

Components of the single-use lancing device (see illustration 1)

Description

① Release button

② Housing

③ Sterility cap of the needle

The special cut and small diameter of the needle (∅ 0.36 mm, 28 G) ensure that your patients experience **almost pain-free** blood sampling.

The sterility cap keeps the needle **sterile.**

Preparing to obtain blood

We recommend obtaining capillary blood from the side of the fingertip, as this puncture site registers the least amount of pain. Any finger can be used for the puncture.

The patient's hands should be washed with warm water and soap, and then dried well. This helps decrease the risk of infection and/or contamination at the puncture site and stimulates blood flow. If alcohol wipes are used, the finger must also be completely dry before continuing.

Obtaining blood

▶ Twist the sterility cap one quarter turn and remove it (see illustration 2).

⚠ • Do not use the single-use lancing device if the sterility cap has been previously removed.

▶ Hold the single-use lancing device between the index finger, middle finger and thumb (see illustration 3).

▶ Press the single-use lancing device firmly against the chosen puncture site.

▶ Using your thumb, press the release button down completely (see illustration 4).

▶ Wait for a blood drop to emerge from the puncture site.

▶ Gently massage your finger towards the fingertip to encourage a blood drop to form.

⚠ • For some diagnostic tests, the fingertip must not be vigorously massaged or compressed, as doing so may produce incorrect test results.

• Always discard used single-use lancing devices in accordance with your facility's disposal regulations.

Last update: 2012-12

Customer Support and Service Centre

Roche Diagnostics
201 Armand-Frappier Blvd.
Laval, Quebec H7V 4A2, **Canada**
Accu-Chek Customer Care: 1-800-363-7949
www.accu-chek.ca

Roche Diagnostics Australia Pty. Ltd.
31 Victoria Avenue, Castle Hill
NSW 2154, **Australia**
ABN 29 003 001 205
Accu-Chek Enquiry Line: 1800 251 816
www.accu-chek.com.au

Roche Diagnostics India Pvt. Ltd.
Plot No. 114, Road No. 15
MIDC, Andheri (E), Mumbai-400093, **India**
www.accu-chek.in / india.accu-chek@roche.com
Customer Helpline: 1800 22 60 20* or 30 300 400**
*Toll free lines for MTNL & BSNL User
**Prefix with STD code of your area & local call charges apply. Working Hours: Monday to Saturday from 9.30 AM to 5.30 PM
SMS HELP to 5757535

PT. Roche Indonesia
Divisi Diagnostik
Gedung Artha Graha, Lantai 21
Sudirman Central Business District - Lot 25
Jl. Jend. Sudirman Kav. 52 – 53
Jakarta 12190, **Indonesia**
Hotline: 0-800-1-222-999
www.roche.co.id

Roche Diagnostics (M) Sdn Bhd
2A, Jalan 13/1
46200 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan, **Malaysia**
Toll-Free Line: 1-800-88-1313

Roche (Philippines) Inc.
Diagnostics Division
2252 Don Chino Roces Ave., 1231 Makati City
Philippines
Customer contact number, Assist : +63 2 89308000

Roche Diagnostics NZ Ltd
15 Rakino Way
PO Box 62089
Mt Wellington, Auckland 1641, **New Zealand**
Accu-Chek Enquiry Line: 0800 80 22 99
www.accu-chek.co.nz

Roche Diagnostics Asia Pacific Pte. Ltd.
298 Tiong Bahru Road
#11-01 Central Plaza
Singapore, 168730, **Singapore**
Accu-Chek ExtraCare line: 6272 9200
www.accu-chek.com.sg

Roche Products (Pty) Ltd.
Diagnostics Division
9 Will Scarlet Road, Ferndale
P.O. Box 1927, Randburg 2125, **South Africa**
Accu-Chek Customer Care Centre:
080-DIABETES (Dial 080-34-22-38-37)
www.diabetes.co.za

Roche Diagnostics (Thailand) Ltd
18th Floor, Rasa Tower
555 Phaholyothin Road, Chatuchak
Chatuchak, Bangkok 10900, **Thailand**
Customer Service Line: +66 (0) 2791 2222

For an explanation of symbols used, refer to the end of these instructions for use.

FR Autopiqueur stérile à usage unique pour prélèvement de sang capillaire sur la pulpe du doigt

Composants de l'autopiqueur à usage unique (voir figure 1)

Description

① Bouton de déclenchement

② Corps de l'autopiqueur

③ Manchon d'aiguille stérile

La forme particulière et le faible diamètre de l'aiguille (∅ 0,36 mm, 28 G) sont pour le patient l'assurance d'un prélèvement de sang **quasiment indolore** avec cet autopiqueur**.**

Le manchon stérile garantit la **stérilité** de l'aiguille.

Préparation du prélèvement de sang

Il est recommandé de prélever le sang capillaire sur le côté de la pulpe du doigt, car c'est à cet endroit que le prélèvement est le moins douloureux. L'échantillon peut être prélevé sur n'importe quel doigt de la main.

Les mains du patient devraient être lavées à l'eau chaude et au savon puis séchées soigneusement. Cette mesure permet d'assurer une hygiène correcte du site de prélèvement tout en stimulant la circulation du sang. En cas d'utilisation de lingettes imbibées d'alcool, assurez-vous que le doigt est parfaitement sec avant de procéder au prélèvement de sang.

Prélèvement de sang

▶ Tournez le manchon stérile sur un quart de tour et retirez-le (voir figure 2).

⚠ • N'utilisez pas l'autopiqueur à usage unique si le manchon stérile a été retiré auparavant.

▶ Tenez l'autopiqueur à usage unique entre l'index, le majeur et le pouce (voir figure 3).

▶ Pressez fermement l'autopiqueur à usage unique sur le doigt, au site de prélèvement choisi.

▶ Avec le pouce, appuyez à fond sur le bouton de déclenchement (voir figure 4).

▶ Attendez qu'une goutte de sang se forme au site de prélèvement.

▶ Pour faciliter la formation d'une goutte de sang, massez légèrement le doigt qui a été piqué, en commençant par la base du doigt et en progressant vers son extrémité.

⚠ • Dans certains examens diagnostiques, il faut éviter de masser ou de comprimer la pulpe du doigt trop fortement, car cela peut être à l'origine de résultats incorrects.

• Éliminez toujours les autopiqueurs à usage unique usagés conformément à la réglementation en vigueur dans votre établissement.

Mise à jour : 2012-12

Accu-Chek Soins aux Patients

Roche Diagnostics
201, boul. Armand-Frappier
Laval, Québec H7V 4A2, **Canada**
Accu-Chek Soins aux Patients : 1 800 363-7949
www.accu-chek.ca

Vous trouverez la signification des symboles utilisés à la fin de ces instructions d'utilisation.

RU Стерильное одноразовое устройство для прокалывания кожи для получения капиллярной крови из кончика пальца

Компоненты одноразового устройства для прокалывания кожи (см. рис. 1)

Описание

① Кнопка спуска

② Корпус

③ Стерильная насадка иглы

Это устройство для прокалывания кожи благодаря специальной заточке и небольшому диаметру иглы (∅ 0,36 mm, 28 G) позволяет получать кровь **почти безболезненно** для пациента.

Стерильная насадка обеспечивает **стерильность** иглы.

Подготовка к получению капли крови

Мы рекомендуем использовать для получения капиллярной крови боковые поверхности кончиков пальцев, так как болевые ощущения, возникающие при проколе в этих местах, минимальны. Прокалывать можно любой палец.

Руки пациента должны быть вымыты теплой водой с мылом и тщательно высушены. Это позволяет предотвратить загрязнение места прокола и стимулирует кровоток. При использовании тампона, смоченного спиртовым раствором, палец также должен полностью высохнуть.

Получение капли крови

▶ Поверните стерильную насадку на четверть оборота и снимите ее (см. рис. 2).

⚠ • Не используйте одноразовое устройство для прокалывания кожи, если стерильная насадка уже снята.

▶ Держите одноразовое устройство для прокалывания кожи между указательным, средним и большим пальцами (см. рис. 3).

▶ Плотно прижмите одноразовое устройство для прокалывания кожи к выбранному месту прокола.

▶ Большим пальцем до упора нажмите на кнопку спуска (см. рис. 4).

▶ Подождите, пока в месте прокола не образуется капля крови.

▶ Поглаживание пальца с легким нажатием в направлении кончика пальца поможет сформироваться капле крови.

⚠ • При некоторых диагностических обследованиях кончик пальца нельзя сильно массировать или сжимать, так как это может привести к получению неверных результатов.

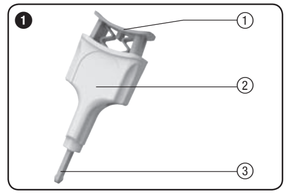
• Всегда утилизируйте использованные одноразовые устройства для прокалывания кожи в соответствии с действующими в вашем учреждении нормами.

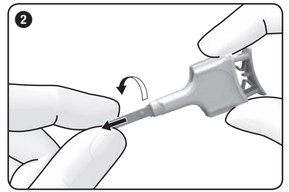
Последняя редакция: 2012-12

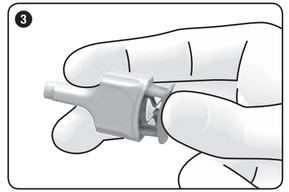
Информационный центр

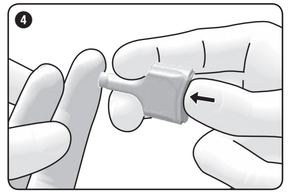
«Контактная информация»
ООО «Рош Диагностика Рус»
Бизнес-центр «Неглинная Плаза»
Трубная площадь, д.2
Москва, **Россия,** 107031
Информационный центр:
8-800-200-88-99 (звонок бесплатный для всех регионов России)
E-mail: info@accu-chek.ru
Адрес в Интернете: www.accu-chek.ru

Расшифровка использованных символов находится в конце данного руководства пользователя.









Explanation of symbols
Various symbols are featured on the packaging.
Their meanings are as follows:

Signification des symboles
Plusieurs symboles figurent sur l'emballage.
Leur signification est la suivante :

Расшифровка символов
На упаковке Вы можете встретить различные символы.
Они имеют следующее значение:

	Consult instructions for use / Consulter les instructions d'utilisation / Смотрите Руководство пользователя
⚠	Caution, refer to safety-related notes in the instructions for use accompanying this product. / Attention, se conformer aux consignes de sécurité figurant dans les instructions d'utilisation du produit. / Предостережение, соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в Руководстве пользователя этого продукта.
	Use only once / À usage unique / Только для однократного применения
	Use by / Date de péremption / Использовать до
STERILE R	Sterilized using irradiation / Méthode de stérilisation utilisant l'irradiation / Стерилизованы облучением
	Manufacturer / Fabricant / Производитель
REF	Catalogue number / Numéro de référence / Каталожный номер
LOT	Batch code / Numéro de lot / Номер партии
CE 0088	This product fulfils the requirements of the European Directive 93/42/EEC on medical devices. / Ce produit répond aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. / Данный продукт отвечает требованиям Европейской Директивы 93/42/EEC по вопросу медицинского оборудования.

CE 0088

©2013 Roche Diagnostics

ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

Roche

04840879001(05)
V1/R1(black) – 2013-02
M_Version04_Rev0

ES PTB

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Uno

Dispositivo de punción estéril desechable

Lancetador estéril descartável

ES Dispositivo de punción estéril desechable para la obtención de sangre capilar de la yema del dedo

Componentes del dispositivo de punción desechable (vea la ilustración ❶)

Description

① Botón disparador

② Carcasa

③ Capuchón estéril de la aguja

Este dispositivo de punción le permite realizar punciones **prácticamente indoloras** en los pacientes, gracias al diámetro y a la forma particular de la aguja (∅ 0,36 mm, 28 G).

El capuchón estéril garantiza la **esterilidad** de la aguja.

Preparar la punción

Recomendamos obtener la sangre capilar de los lados de la yema del dedo, dado que son los sitios menos sensibles al dolor. Todos los dedos son adecuados para la punción.

Se deben lavar las manos del paciente con agua caliente y jabón y secarlas bien. De este modo se asegura que el lugar de punción esté limpio y se activa la circulación sanguínea. Si se utilizan toallitas humedecidas con alcohol, el dedo debe secarse totalmente.

Obtener sangre

▶ Gire el capuchón estéril un cuarto de vuelta y retírelo a continuación (vea la ilustración ❷).

⚠ • No utilice el dispositivo de punción si ya se ha retirado el capuchón estéril previamente.

▶ Sujete el dispositivo de punción desechable entre el dedo índice, el dedo corazón y el pulgar (vea la ilustración ❸).

▶ Coloque el dispositivo de punción desechable sobre el lugar de punción deseado presionándolo firmemente.

▶ Presione el botón disparador con el dedo pulgar hasta el tope (vea la ilustración ❹).

▶ Espere hasta que salga una gota de sangre del lugar de punción.

▶ Estimule la formación de la gota de sangre aplicando un suave masaje en dirección de la yema del dedo.

⚠ • En determinados exámenes diagnósticos no está permitido aplicar un masaje o una presión fuerte a la yema del dedo o al talón, porque de este modo se podrían arrojar resultados de medición incorrectos.

• Elimine los dispositivos de punción desechables usados siempre de acuerdo con las normas vigentes en su institución.

Fecha de la última revisión: 2012-12

Centro de servicio y atención al cliente

Productos Roche S.A.Q. e I.
(División Diagnóstica)
Av. Belgrano 2126 Don Torcuato
Partido de Tigre, Provincia de Buenos Aires
República Argentina
0800-333-6081 or 0800-333-6365
www.accu-chek.com.ar

Productos Roche S.A.
Carrera. 44 No. 17-21
Santa Fé de Bogota, D.C., **Colombia**

Roche Chile Limitada
Avda. Quilín 3750
Macul, Santiago, **Chile**
Línea Gratuíta: 800 471 800
Oficina Atención al Cliente:
Avda. Providencia 2653, local 24, Santiago
www.accu-chek.cl

Roche Ecuador S.A. Centro de atención al cliente Quito
Av. 10 de Agosto N36-239 y Naciones Unidas
Edificio Electro ecuatoriana
Quito, **Ecuador**
Telf: (593) 3997100/3997200 ext.7260
www.accu-chek.com.ec

Productos Roche S.A. de C.V.
Av. Isidro Fabela Nte. 1536-B
CP 50030, Toluca, Edo. de México, **México**
Oficinas / Atención al Cliente:
Av. Santa Fe No. 485 – 4 Piso
Col. Cruz Manca Santa Fé, Delegación Cuajimalpa
CP 05349, México D.F., **México**
Dudas o comentarios: Llame sin costo 01800-9080600
www.accu-chek.com.mx

Productos Roche Q.F.S.A
Calle Dionisio Derteano 144, Oficina 1301
San Isidro, Lima 27, **Perú**
Centro de Atención al Cliente: 0800 00 888 y/o 618 8930
www.accu-chek.com.pe

La explicación de los símbolos se encuentra al final de estas instrucciones de uso.

PTB Lancetador estéril descartável para a coleta de sangue capilar por punção digital

Componentes do lancetador descartável (ver figura ❶)

Descrição

① Botão de disparo

② Corpo do lancetador

③ Tampa de esterilidade da agulha

A forma especial e o pequeno diâmetro da agulha (∅ 0,36 mm, 28 G) garantem ao paciente uma punção digital **praticamente indolor**.

A capa de esterilidade mantém a agulha sob **condições estéreis**.

Preparativos para a coleta de sangue

Recomendamos a coleta de sangue na parte lateral da polpa digital, uma vez que essa região é menos sensível à dor. A punção pode ser feita em qualquer dedo.

Lave as mãos do paciente com água morna e sabão e seque-as bem. Esta precaução garante que o local de punção fique limpo e estimula a circulação sanguínea. Caso seja utilizado álcool para a assepsia, o local também deve ser bem seco antes da punção.

Procedimento de punção

▶ Gire a capa de esterilidade, percorrendo 1/4 de volta e puxe, então, a capa para retirá-la (ver figura ❷).

⚠ • Não utilizar o lancetador descartável se a tampa de esterilidade já tiver sido retirada.

▶ Segure o lancetador descartável entre os dedos indicador, médio e polegar (ver figura ❸).

▶ Posicione o lancetador descartável, pressionando-o bem sobre o local da punção.

▶ Pressione o botão de disparo com o polegar até o fim (ver figura ❹).

▶ Aguarde o surgimento de uma gota de sangue no local da punção.

▶ Massagear suavemente o dedo, no sentido da ponta, para facilitar a formação de uma gota.

⚠ • Para alguns exames diagnósticos, a polpa digital não deve ser massageada ou pressionada com força, pois isso poderia ocasionar falsos resultados.

• Observe sempre as normas de seu estabelecimento para o descarte dos lancetadores descartáveis.

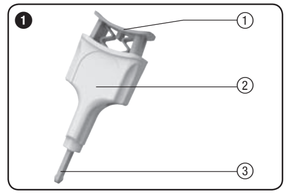
Última atualização: 2012-12

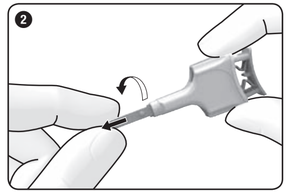
Este produto está em conformidade com a Norma Regulamentadora Nº 32 (Ministério do Trabalho e Emprego), que tem por finalidade estabelecer as diretrizes básicas para a implementação de medidas de proteção à segurança e à saúde dos trabalhadores dos serviços de saúde, bem como daqueles que exercem atividades de promoção e assistência à saúde em geral.

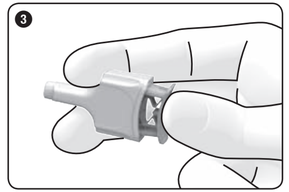
Accu-Chek Responde

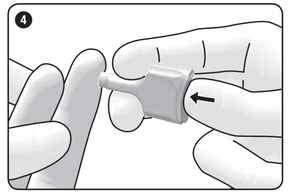
Roche Diagnóstica Brasil Ltda.
Av. Engenheiro Billings, 1729 - Prédio 38
CEP: 05321-010 – Jaguaré – São Paulo – SP, **Brasil**
CNPJ: 30.280.358/0001-86
Responsável técnico:
Fátima Maria Marques Pereira - CRF/SP 13.607
Central de Relacionamento Accu-Chek Responde:
0800 77 20 126
www.accu-chek.com.br

Para obter uma explicação dos símbolos, consulte a parte final destas instruções de uso.









Explicación de los símbolos
En el embalaje se encuentran diversos símbolos que tienen el significado siguiente:

Significado dos símbolos
Há vários símbolos impressos na embalagem. Significado desses símbolos:

	Consúltense las instrucciones de uso / Consulte as instruções de uso
⚠	Precaución, observe las advertencias de seguridad en las instrucciones de uso del producto. / Atenção, consulte as indicações de segurança nas instruções de uso do dispositivo.
	Utilizar una sola vez / De utilização única
	Fecha de caducidad / Prazo de validade
STERILE R	Esterilizado utilizando irradiación / Esterilizado por irradiação
	Fabricante
REF	Número de catálogo / Número de referência
LOT	Número de lote / Número do lote
CE 0088	Este producto cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE sobre productos sanitarios. / Este produto cumpre os requisitos da Diretiva Européia 93/42/CEE para dispositivos médicos.

CE 0088

©2013 Roche Diagnostics

ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

Roche

04840879001(05)
R1(black)